

# SBE-2-KT ukrainische Version

## Оцінка мови дитини батьками Експрес-тест для обстеження U7 (SBE-2-KT)

W. v. Suchodoletz & S. Sachse

Ukrainische Version von Y. Zaretsky & A. Krushelnytska

прізвище дитини (Name des Kindes): \_\_\_\_\_

ім'я дитини (Vorname des Kindes): \_\_\_\_\_

хлопчик (Junge)  дівчинка (Mädchen)

дата народження (Geb.-Datum): \_\_\_\_\_

дата заповнення формуляру (Datum des Ausfüllens) : \_\_\_\_\_

вік (в місяцях на день заповнення формуляру) (Alter in Monaten): \_\_\_\_\_

формуляр заповнений: матір'ю (Bogen ausgefüllt von: Mutter)

батьком (Vater)  обома (beiden Eltern)  іншою особою (sonstig)

Якщо іншою особою, то ким? (falls sonstige Person – wer?): \_\_\_\_\_

Чи володіє дитина більш, ніж однією мовою? (Wächst Ihr Kind mehrsprachig auf?)

ні (nein)  так (ja) ; Якщо так, то якою(-ими) мовою/мовами? (Wenn ja, welche Sprachen?) \_\_\_\_\_

Version vom 23.10.2009

Нижче наведено список слів. Будь ласка, відмітьте ті слова, які ви чули періодично від дитини на українській чи німецькій мові. Слід відмітити лише ті слова, які дитина використовує сама, а не ті, які тільки розуміє чи повторює. Необхідно відмітити також слова, які дитина вимовляє інакше, ніж потрібно (наприклад, "нан" замість "банан" або "тетс" замість "кекс"), а також ті, до яких вона додає зменшувально-пестливі суфікси. В таких випадках, коли дитина використовує схоже за змістом слово (наприклад, "привіт" замість "здравствуй"), запишіть його також.

Слід відмітити, що словниковий запас двохрічних дітей дуже різноманітний, тому цілком можливо, що Ваша дитина володіє не багатьма словами зі списку. З іншого боку, вона може добре володіти не наведеними тут словами.

українська	deutsch	українська	deutsch
<input type="radio"/> здрастуй(те)	<input type="radio"/> hallo	<input type="radio"/> дід(усь)	<input type="radio"/> Opa
<input type="radio"/> машина	<input type="radio"/> Auto	<input type="radio"/> ні	<input type="radio"/> nein
<input type="radio"/> так	<input type="radio"/> ja	<input type="radio"/> будь ласка	<input type="radio"/> bitte
<input type="radio"/> дякую	<input type="radio"/> danke	<input type="radio"/> книга	<input type="radio"/> Buch
<input type="radio"/> човен	<input type="radio"/> Boot	<input type="radio"/> банан	<input type="radio"/> Banane
<input type="radio"/> яблуко	<input type="radio"/> Apfel	<input type="radio"/> масло	<input type="radio"/> Butter
<input type="radio"/> хліб	<input type="radio"/> Brot	<input type="radio"/> м'яч	<input type="radio"/> Ball
<input type="radio"/> тістечко	<input type="radio"/> Kuchen	<input type="radio"/> кекс	<input type="radio"/> Keks
<input type="radio"/> риба	<input type="radio"/> Fisch	<input type="radio"/> миша	<input type="radio"/> Maus
<input type="radio"/> кішка	<input type="radio"/> Katze	<input type="radio"/> кінь	<input type="radio"/> Pferd
<input type="radio"/> мавпа	<input type="radio"/> Affe	<input type="radio"/> ведмідь	<input type="radio"/> Bär
<input type="radio"/> штани	<input type="radio"/> Hose	<input type="radio"/> куртка	<input type="radio"/> Jacke
<input type="radio"/> око	<input type="radio"/> Auge	<input type="radio"/> живіт	<input type="radio"/> Bauch
<input type="radio"/> вухо	<input type="radio"/> Ohr	<input type="radio"/> рот	<input type="radio"/> Mund
<input type="radio"/> купати(ся)	<input type="radio"/> baden	<input type="radio"/> їсти	<input type="radio"/> essen
<input type="radio"/> світло	<input type="radio"/> Licht	<input type="radio"/> холодний,-о	<input type="radio"/> kalt
<input type="radio"/> назовні	<input type="radio"/> raus	<input type="radio"/> вниз	<input type="radio"/> runter
<input type="radio"/> ліжко	<input type="radio"/> Bett	<input type="radio"/> стул	<input type="radio"/> Stuhl
<input type="radio"/> окуляри	<input type="radio"/> Brille	<input type="radio"/> волосся	<input type="radio"/> Haare
<input type="radio"/> двері	<input type="radio"/> Tür	<input type="radio"/> час	<input type="radio"/> Uhr
<input type="radio"/> мій	<input type="radio"/> mein	<input type="radio"/> рука	<input type="radio"/> Hand
<input type="radio"/> потяг	<input type="radio"/> Zug	<input type="radio"/> ніс	<input type="radio"/> Nase
<input type="radio"/> огірок	<input type="radio"/> Gurke	<input type="radio"/> малювати	<input type="radio"/> malen
<input type="radio"/> молоко	<input type="radio"/> Milch	<input type="radio"/> мокрий,-о	<input type="radio"/> nass
<input type="radio"/> яйця	<input type="radio"/> Eier	<input type="radio"/> геть	<input type="radio"/> weg
<input type="radio"/> дерево	<input type="radio"/> Baum	<input type="radio"/> соска	<input type="radio"/> Schnuller
<input type="radio"/> заяць	<input type="radio"/> Hase	<input type="radio"/> ключ	<input type="radio"/> Schlüssel
<input type="radio"/> качка	<input type="radio"/> Ente	<input type="radio"/> вода	<input type="radio"/> Wasser
<input type="radio"/> черевики	<input type="radio"/> Schuhe		

Чи використовує Ваша дитина фрази, що складаються з двох чи більше слів ("мама книгу", "ляля грати", "це туди")?

Ні (nein)       Так (ja)

ukrainisch:   
deutsch:

**Gesamtwert**  
(Summe verschiedener Wörter)

Примітки: \_\_\_\_\_